

Dialogue 26 Giving Reasons -なぜかを答える-

ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Heinrich= H, Kei= K

Kei is watching a video.

Heinrich wants to go outside and play.

H: ①Let's go outside and play.

K: ②No... I don't feel like it.

H: ③Why not?

K: ④Because I'm watching this video.

H: ⑤You've already seen it a few times, haven't you? ⑥Why are you watching it again?

K: ⑦Because it's my favorite American movie... ⑧and because it's good English practice.

H: ⑨Well, let's practice English outside.

K: ⑩Why do you want to play outside so much?

H: ⑪Because it's a nice, sunny day... ⑫Come on. ⑬Let's go.

K: ⑭Alright. ⑮Just wait a second ⑯This part is great.

圭はビデオを観ています。

ハインリックは外へ行って遊びたがっています。

ハ：①外に出て遊ぼうよ。

ケ：②ううん、そんな気にならないよ。

ハ：③どうして？

ケ：④だって、このビデオを見てるから。

ハ：⑤もう何回か見たんだよね？ ⑥何でまた見ているの？

ケ：⑦だってこれはぼくのお気に入りのアメリカ映画で、⑧それに英語のいい練習になるから。

ハ：⑨ねえ、英語の練習は外でやろうよ。

ケ：⑩何でそんなに外で遊びたいの？

ハ：⑪だって陽がさして気持ちのいいお天気だし……⑫ ⑬行こうよ、一緒に。

ケ：⑭わかった。⑮ちょっとだけ待って。⑯ここがいい場面なんだ。

Target Expressions

—なぜかを答える—



このダイアログのポイント
は”Because... (なぜなら～)”
という理由を言う表現の
使い方よ。

☆ 理由は「なぜか？」と問われた時に答えるものです。このダイアログでも”Because～”は”Why～？(なぜ～?)”という問いに対する答えの中で使われています。

例：④ Because I'm watching this video.

→ハインリックの「外に行かない理由はなぜか」に対する圭の答。

⑦ Because it's my favorite American movie...

⑧ and because it's good English practice.

→ハインリックの「何回か見たことがある映画をまた見ている理由はなぜか」に対する圭の答。

⑪ Because it's a nice, sunny day.

→圭の「そんなに外で遊びたい理由はなぜか」に対するハインリックの答。



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

② いいえ……僕はそのような気がしません。→
ううん、そんな気にならないよ。

ここでは”feel like～”で「～飲みたい、食べたい気がする」「～したい気がする」という意味があります。

I don't feel like it. の”it”はハインリックの台詞にある「外に行って遊ぶこと」”going outside and playing”です。

Like に続く”～”の箇所には～ing を使いますが、ほかにも名詞の働きをするような語句であれば like の後に使うことができます。

⑫ ⑬ 来て下さい。行きましょう。→行こうよ、一緒に。→”Come on”には文字通り「来て」という意味もありますが、相手の気持ちを励ましたり、引き立てたり、親しみを表したりする表現としても使われます。ここではハインリックが「来て」と言っているともとれますが、良い日よりなのに室内から動こうとしない圭を外に行く気にさせようと、気を引き立てているとも考えられるので、このような訳になりました

圭はビデオを観ています。

ハインリックは外へ行って遊びたいと思っています。

ハ：①外へ行って遊びましょう。

ケ：②いいえ……僕はそのような気がしません。

ハ：③なぜしないのですか？

ケ：④なぜなら僕はこのビデオを観ているからです。

ハ：⑤君はもう何度かそれを観ましたよね？

⑥なぜそれをまた観ているのですか？

ケ：⑦なぜならそれは僕のお気に入りのアメリカ映画だからです……⑧そしてなぜならそれは良い英語の練習だからです。

ハ：⑨ねえ、外で英語の練習をしましょう。

ケ：⑩なぜ君はそんなに外で遊びたいのですか？

ハ：⑪なぜなら良い、陽の当たる日だからです……⑫来て下さい。⑬行きましょう。

ケ：⑭わかりました。⑮ただちょっと待って下さい。⑯この場面は素晴らしいのです。

☆ 口語では発音も be- が落とされ、'cause だけになることがあります。

例：”Why aren't you playing with them?”

(なぜ彼らと遊ばないの？)

“Cause I'm busy.” (だって忙しいんだもの。)

☆ Because of～という表現にすると、その後には文だけではなく、名詞の働きをする語句を続けることができます。

例：The party was canceled because of bad weather.

(悪天候のためパーティーは中止された。)